



HOKEHANKISD



**KHATCHER MARGOSSIAN, KELKHATEER MARGOSSIAN
KHATOUN MARGOSSIAN, SAHAG MARGOSSIAN
MARIAM MARGOSSIAN, MARZBED MARGOSSIAN
SONA KHEDESHIAN, HAROUTUIN KHEDESHIAN
KAJAG KHEDESHIAN**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Harout Margossian

Tsoghig Hekimian

Areni Margossian

CMDR HAIG S. ALEMIAN

KRIKOR KALAYDJIAN

SHAKE KALAYDJIAN

PAPKEN DIRANIAN

HERMINE DIRANIAN

SUSAN DIRANIAN JORDAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Jeannette Alemian and Family

Sebouh & Maro Asatoorian and Family

HAGOP NAKASHIAN

MARIE NAKASHIAN

HAROUTIOUN DOUKMAJIAN

VATCHE DOUKMAJIAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Ojene Doukmajian and Family

Upcoming Easter Dates:

Sunday, March 28, 2027	Sunday, April 16, 2028
Sunday, April 1, 2029	Sunday, April 21, 2030
Sunday, April 13, 2031	Sunday, March 28, 2032

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՋԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, SEPTEMBER 20, 2026 ☞



ՉԱՅՆ ԱՉ

**ԽԱՉՎԵՐԱՅԷՆ ԵՏՔ Ա. ԿԻՐԱԿԻ
ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ ՎԱՐԱԳԱՅ ԽԱՉԻ ՊԱՀՈՅ**

**FIRST SUNDAY AFTER THE EXALTATION
PAREGENTAN OF THE HOLY CROSS OF VARAK**

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ

ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ

SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում

Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿՆ**

----- (10 . 18 - 11. 10) -----

Իսկապէս ընտրուածը ան չէ՝ որ ինքզինք կը գովէ, այլ ան՝ որ Տիրոջ կողմէ կը գովուի:

Սակայն կը յուսամք թիչ մը ներողամիտ կ'ըլլաք, եթէ անմտօրէն ես ալ պարծենամ, ըրածներս յիշեցնելով ձեզի: Իսկ դուք համբերութեամբ լսեցէք: Ես ձեզի հանդէպ Աստուծոյ նախանձախնդրութեամբ լեցուած՝ կ'ուզեմ որ միայն Քրիստոսը սիրէք, ինչպէս մաքուր կոյս մը որ իր սէրը կը վերապահէ անոր՝ որ իր ամուսինը պիտի ըլլայ: Բայց կը վախնամ որ ձեր միտքը ապականի եւ հեռանաք Քրիստոսի հանդէպ ամբողջական եւ մաքուր նուիրումէն, ճիշդ ինչպէս Եւան խաբուեցաւ օձին խորամանկ սուտերէն: Կը վախնամ որ նոյնքան դիւրութեամբ ընդունիք ո՛րեւէ մէկը՝ որ մեր քարոզածէն տարբեր փրկիչ մը, ձեր ստացած Հոգիէն տարբեր հոգի մը, կամ ձեր ընդունած Աւետարանէն տարբեր աւետարան մը կը քարոզէ ձեզի:

Ձեմ գիտեր թէ ես ձեր այդ նշանաւոր «առաքեալ»ներէն բանով մը ետ կը մնա՞մ: Թէպէտ ճարտար խօսող մը չեմ, բայց խօսածս գիտեմ: Եւ կարծեմ ատիկա ապացուցանեցի ձեզի ամէն ինչով: Արդեօք մե՞ղք գործեցի, որ Աստուծոյ Աւետարանը ձրիօրէն քարոզեցի ձեզի եւ ինքզինքս խոնարհեցուցի՝ ձեզ բարձրացնելու համար: Ձեռով մը միւս եկեղեցիները կողոպտած եղայ, ապրուստս անոնցմէ առնելով, որպէսզի ձեզի ծառայեմ ձրիօրէն: Ձեր քով եղած ատենս նոյնիսկ երբ կարիքի մէջ եղայ, ձեզմէ ոեւէ մէկուն բեռ չեղայ. Մակեդոնիայէն եկած եղբայրները հոգացին պէտքերս: Եւ ինչպէս անցեալին զգուշացայ, ասկէ ետք եւս ամէն կերպով պիտի զգուշանամ ձեզի բեռ ըլլալէ: Բայց Քրիստոսի ճշմարտութեամբը, որ իմ ներսիդիս է, կ'ըսեմ՝ թէ այս բաներով պիտի պարծենամ ամբողջ Աքայիայի մէջ, բոլորին պատմելով:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆՔՆ

ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ - (10 . 1 – 12)

Յիսուս հոնկէ ելլելով, եկաւ Հրէաստանի սահմանները, Յորդանան գետին դիմացի կողմը, եւ դարձեալ ժողովուրդը խոնուեցաւ իր շուրջ, եւ ինք իր սովորութեան համաձայն նորէն անոնց կ'ուսուցանէր:

Փարիսեցիները Յիսուսը փորձելու մտադրութեամբ մօտեցան անոր եւ հարցուցին.

– Մեր Օրէնքին համաձայն մէկը իրաւունք ունի՞ իր կինը արձակելու:

Յիսուս անոնց պատասխանեց.

– Մովսէս ի՞նչ օրէնք սահմանեց ձեզի:

Անոնք պատասխանեցին.

– Մովսէս մեզի արտօնութիւն տուաւ բաժանման թուղթ տալու կնոջ եւ արձակելու զայն:

Յիսուս ըսաւ անոնց.

– Մովսէս ձեր խստասրտութեան պատճառով այդ օրէնքը սահմանեց: Սակայն սկիզբէն, արարածներու ստեղծագործութեան ժամանակ, Աստուած «արու եւ էգ ստեղծեց մարդիկը» եւ ըսաւ անոնց. «Այս պատճառով այրը պիտի ձգէ իր հայրն ու մայրը եւ իր կնոջ միանայ, եւ երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան»: Հետեւաբար այլեւս երկու չեն, այլ՝ մէկ մարմին: Արդ, ոեւէ մէկը թող չբաժնէ անոնք՝ որ Աստուած միացուց:

Տան մէջ աշակերտները դարձեալ նոյն նիւթին շուրջ հարցուցին Յիսուսի: Անիկա պատասխանեց.

– Ով որ իր կինը արձակէ եւ ուրիշ մը առնէ՝ շնութիւն ըրած կ'ըլլայ առաջինին դէմ: Կինն ալ, եթէ իր ամուսինէն արձակուելէն ետք ուրիշի մը հետ ամուսնանայ՝ կը շնայ:



SCRIPTURE READINGS



II CORINTHIANS 10:18-11:10

For it is not those who commend themselves that are approved, but those whom the Lord commends.

I wish you would bear with me in a little foolishness. Do bear with me! I feel a divine jealousy for you, for I promised you in marriage to one husband, to present you as a chaste virgin to Christ. But I am afraid that as the serpent deceived Eve by its cunning, your thoughts will be led astray from a sincere and pure devotion to Christ. For if someone comes and proclaims another Jesus than the one we proclaimed, or if you receive a different spirit from the one you received, or a different gospel from the one you accepted, you submit to it readily enough. I think that I am not in the least inferior to these super apostles. I may be untrained in speech, but not in knowledge; certainly in every way and in all things we have made this evident to you.

Did I commit a sin by humbling myself so that you might be exalted, because I proclaimed God's good news to you free of charge? I robbed other churches by accepting support from them in order to serve you. And when I was with you and was in need, I did not burden anyone, for my needs were supplied by the friends who came from Macedonia. So I refrained and will continue to refrain from burdening you in any way. As the truth of Christ is in me, this boast of mine will not be silenced in the regions of Achaia.



2025 & 2026 Membership Dues - Parishioners who have not paid their 2025 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2026 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

DER VOGHORMIA

For All Sick



Parishioners



SCRIPTURE READINGS



MARK 10:1-12

He left that place and went to the region of Judea and beyond the Jordan. And crowds again gathered around him; and, as was his custom, he again taught them.

Some Pharisees came, and to test him they asked, "Is it lawful for a man to divorce his wife?" He answered them, "What did Moses command you?" They said, "Moses allowed a man to write a certificate of dismissal and to divorce her." But Jesus said to them, "Because of your hardness of heart he wrote this commandment for you. But from the beginning of creation, 'God made them male and female.' For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh.' So they are no longer two, but one flesh. Therefore what God has joined together, let no one separate."

Then in the house the disciples asked him again about this matter. He said to them, "Whoever divorces his wife and marries commits adultery against her; and if she divorces her husband and marries another, she commits adultery."



2026 FEASTS

September 26	Saint Kevork (George)
September 27	Holy Cross of Varak
October 10	Holy Translators
October 25	Discovery of the Cross
October 31	Feast of All Saints
November 7	Holy Archangels Gabriel & Michael
November 28	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 12	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 24	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 26	Saint Stephen the Protomartyr
December 28	Saints Peter and Saint Paul
December 29	The Holy Apostle James & John the Evangelist

ՆԱԽԱՆՁԸ ԸՍՏ ԲԱՐՍԵՂ ՄԱՇԿԵՒՈՐՅԻ ՎԱՐԴԱՊԵԿՁՅ

- Չար է նախանձը եւ անգերազանցելի:
- Նախանձողը ամէն բանէ առաջ ինքզինք կը տանջէ:
- Նախանձողը կ'ուրախանայ իր ընկերոջ կրած վնասին վրայ:
- Նախանձը մարդիկը սատանայէն աւելի չար կ'ընէ:
- Աւելի լաւ է փորին մէջ օձ ունենալ, քան նախանձ. օձը կրնաս դեղերով փսխել, իսկ նախանձը երբեք, որովհետեւ ան ո՛չ թէ աղիքներուն մէջ կը շրջի, այլ մտքին եւ հոգիին մէջ: Օձը երբ ներսն է, այնքան ատեն որ կերակուր գտնէ մարմնին չի մօտենար, իսկ նախանձը կը խածոտէ ու կ'ուտէ, եւ յագեմալ չի գիտեր: Ան նոյնի՛սկ մեռելներուն կը նախանձի:
- Ազահը ամէն ինչ կ'ուզէ ունենալ, նախանձոտը քուկը կ'ուզէ ունենալ:

ENVY ACCORDING TO PARSEGH MASHGEVORTS VARTABED

- Envy is evil and insurmountable.
- The envious person tortures himself first.
- An envious person will rejoice over the loss suffered by his friend.
- Envy makes people more evil than the devil.
- It is better to have a snake in the belly than envy. You can vomit out the snake with medicines, but never the envy, because it does not move in the intestines, but moves in the mind and soul. When the snake is inside the belly, it will not come out when it finds food, but the envy does not know how to be satisfied. An envies person envies even the dead.
- The greedy person wants to have everything, the envious person wants to have your everything.

ԳՈՀԱԲԱՆԱԿԱՆ ԱՂՕԹՔ ԵՒ ԴՐՕՇԱԿԻ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ

Կիրակի, 20 Սեպտեմբեր 2026-ին, Հայաստանի Անկախութեան առիթով, Ս. եւ անմահ Պատարագի ընթացքին Հայաստանի Հանրապետութեան համար պիտի կատարուի յատուկ Գոհաբանական Աղօթք եւ դրօշակի օրհնութիւն:

BLESSING OF THE FLAGS

Sunday, September 20, 2026 during badarak a thanksgiving prayer and blessing of the flag will be held for the Republic of Armenia in commemoration of the independence of Armenia.

Հայր մեր

Հայր մեր որ յերկինս ես,
սուրբ եղիցի անուն քո:
Եկեսցէ արքայութիւն քո:
Եղիցի կամք քո
որպէս յերկինս և յերկրի:
Զհաց մեր հանապազորդ տուր մեզ այսօր:
և թող մեզ զպարտիս մեր,
որպէս և մեր թողումք մերոց պարտապանաց:
և մի տանիր զմեզ ի փորձութիւն:
այլ փրկեա զմեզ ի չարէն:
զի քո է արքայություն և զորություն
և փառք յավիտյանս.

Our Father

Our Father, who art in heaven,
hallowed be Thy name.
Thy kingdom come.
Thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
Forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory forever